

programa de lenguas  
universidad nacional de san mar t ín  
Programa de portugués

## presentación

En un mundo globalizado como el que vivimos, con los avances de la tecnología y de las relaciones internacionales, se observa la necesidad de un intercambio comercial y cultural con países que no poseen nuestra misma lengua.

Considerando la importante influencia que el MERCOSUR está gestando en nuestro país, puede verse que la lengua portuguesa se perfila e instituye como un idioma de suma demanda dentro de las lenguas tradicionales requeridas por el público de todas las edades, a fin de ser aprendidas.

Por esta razón, resulta necesario preparar al estudiante con los conocimientos básicos y avanzados de la lengua portuguesa, en sus variadas instancias luso-brasileras y, al mismo tiempo, integrarlo en la cuestión cultural, tan importante en los intercambios económicos y laborales, ya que es una herramienta imprescindible que lo ayudará en el mercado económico global, y que le abrirá nuevas puertas y promisorios horizontes.

El Programa de Portugués es también una herramienta indispensable para el buen funcionamiento de las empresas, tanto pequeñas como grandes, en el contexto del crecimiento fuera de nuestras fronteras. Esta actúa como un importante nexo de alianza entre las diferentes culturas.

Saber los términos específicos y las actitudes apropiadas para cada área de negocios puede determinar el éxito o el fracaso de una transacción comercial. Es igualmente importante conocer la idiosincrasia del pueblo brasileño, como también los diversos pueblos de habla portuguesa alrededor del orbe, a fin de llegar a ellos de la mejor manera.

## fundamentación

La metodología del Departamento de Portugués del Programa de Lenguas se basa en la enseñanza simultánea de las cuatro macrohabilidades de la lengua: el habla, la lectocomprensión, la escucha y la escritura. Así, es posible detectar el desafío del aprendizaje de cada forma lingüística y enfatizar el enfoque comunicativo a través de ejes temáticos.

*El aprendizaje de las lenguas extranjeras contribuye a formar un pensamiento más creativo, a reflexionar sobre los códigos de la propia lengua, a estar más abierto al conocimiento de otras culturas y al respeto por la diversidad, a construir un mundo socio-afectivo con participación activa del individuo. Además, el individuo desarrolla competencias que le permiten responder a la realidad cambiante del mundo de los estudios superiores y del trabajo cuando finaliza esta etapa.*

María Estela Atlante y Mónica Crivos. *Los idiomas extranjeros en las carreras de grado.*

## objetivos

En primera instancia, como parte del Programa de Lenguas, el Programa de Portugués intenta acercar a los estudiantes una nueva lengua y cultura extranjera. A este primer objetivo general, se le agregan otros objetivos específicos propios del portugués:

- Proporcionar un programa de enseñanza de la lengua portuguesa, con orientación brasileña e inclusión de la cultura lusófona mundial en general.
- Realizar un abordaje metodológico desde el enfoque comunicativo y contrastivo español-portugués, enriquecido por medio del estudio de diferentes herramientas gramaticales y culturales de ambas lenguas.
- Propiciar el aprendizaje con cuidada corrección la lengua portuguesa y evitar las frecuentes y numerosas interferencias con el español, naturalmente generadas por ser ambas lenguas de una misma raíz latina.
- Realizar una reflexión metalingüística e intercultural sobre diversos aspectos, no solo gramaticales, sino también lingüísticos, históricos, sociales y culturales de todos los países y grandes comunidades de lengua



portuguesa: Brasil, Portugal, Azores, Madeira, Angola, Cabo Verde, Guinea-Bisáu, Macao, Mozambique, Santo Tomé y Príncipe, Goa y Timor Oriental.

- Identificar las necesidades personales y profesionales de los estudiantes de portugués del Programa de Lenguas, con respecto al aprendizaje de la lengua portuguesa.
- Fomentar la interculturalidad y el aprendizaje dentro de las diversidades como fuente de enriquecimiento y mejora de la calidad educativa.
- Proporcionar, entre los estudiantes, estrategias de interacción que faciliten la codificación y expresión de mensajes adecuados para satisfacer las demandas lingüístico-culturales de forma y significado, como así también pragmáticas.
- Permitir la inserción de los estudiantes en el mundo académico y laboral, al mismo tiempo que se amplían sus horizontes cognitivos y socioculturales al acercar la lengua y cultura portuguesa a la lengua y cultura materna.

## contenidos mínimos

A continuación se detallan los contenidos de cada nivel y su relación con el Marco Común de Referencia Europeo para las lenguas (MCER):

### **Bloque A1: Niveles elementales**

Nivel 1 (A1)

Nivel 2 (A1.1)

### **Bloque A2: Niveles intermedios**

Nivel 3 (A2)

Nivel 4 (A2.1)

### **Bloque B: Niveles preavanzados**

Nivel 5 (B1)

Nivel 6 (B2)

### **Bloque C: Niveles avanzados**

Nivel 7 (C1)

Nivel 8 (C2)

## Nivel 1 (A1.1)

### Ejes temáticos

- Alfabeto
- Expressões de tratamento formal, informal (apresentação, cumprimentos, agradecimentos, felicitações, condolências, despedidas, votos, solicitações).
- Dias da semana, meses.
- Números ordinais, cardinais.
- As horas.
- As rotinas diárias.
- Conversação telefônica.
- Refeições: O café da manhã, o almoço, o jantar.
- Alimentos (frutas, verduras, carnes, bebidas, outros).
- Utensílios domésticos. A mesa.
- As cores.
- Estado civil.
- A família.
- Nacionalidade
- Formato: e-mail, recado, bilhete.

### Organización gramatical

- Pronome pessoal, formas de tratamento.
- Pronome possessivo, demonstrativo, interrogativo.
- Artigos definidos, indefinidos. Artigos antes dos nomes de países e cidades.
- Preposições.
- Contrações obrigatórias.
- Verbos regulares.
- Verbos irregulares.
- Presente contínuo.
- Verbo+regência: “gostar de”.
- Futuro Imediato ou Próximo (interface com o espanhol).
- Respostas afirmativas e negativas.
- Presente do Indicativo.
- Pretérito Perfeito do Indicativo.

## Nivel 2 (A1.2)

### Ejes temáticos

- Corpo humano.
- Características físicas e de personalidade.
- Vestuário. Acessórios.
- Esportes. Lazer.
- Tempo e a temperatura, previsões do tempo.
- As profissões, agenda pessoal e trabalhista.
- Meios de transporte.
- As diversas regiões do Brasil e a Região Norte.
- Estereótipos.
- Festas tradicionais
- Formatos: E-mail - Cartão Postal - Cartão de visita - Outros cartões.

### Organización gramatical

- Futuro Simple do Indicativo versus Futuro Próximo.
- Pretérito Imperfeito.
- Gerúndio.
- Presente Contínuo.
- Contrações com artigos indefinidos.
- Verbos regulares acabados em AE, ER, IR (Pretérito Imperfeito).
- Verbos irregulares acabados em AE, ER, IR (Pretérito Imperfeito).
- Verbos: Ser, estar, ter, ir, fazer, querer (Pretérito Imperfeito).
- Uso de “tudo” e “todo” (interface com o espanhol).
- Uso de “mas”, “más”, “mais” e “malas”. Contraste com o español.
- Substantivo: flexão de gênero e número, formação do plural.
- Verbos ficar, ser, ter, estar (interface com o espanhol).
- Advérbios de lugar, tempo, modo e frequência.
- Comparativos.

## Nivel 3 (A2)

### Ejes temáticos

- Calendário brasileiro. Datas comemorativas.
- Casas e apartamentos.
- Hotelaria.
- Projetos, viagens
- comércio no Brasil (lojas, dinheiro, formas de pagamento).
- Português empresarial: currículo, carta de apresentação.
- Vocabulário de objetos de escritório.
- MERCOSUL
- As regiões do Brasil: Estereótipos. Região Nordeste.
- Festas Tradicionais.
- Formatos: Carta . Resenha.

### Organización gramatical

- Presente do Subjuntivo e relação com o Imperativo.
- Futuro do Subjuntivo.
- Imperfeito do Subjuntivo + Futuro do Pretérito.
- Frases condicionais.
- Verbos: bater, puxar, colar, jogar, atrapalhar, pegar, tirar, chamar, pôr. (interface com o espanhol).
- Verbos Pronominais e colocação pronominal.
- Uso do: aliás, pois não, pois é, pois sim, acabar de, mal+verbo.
- Formação de palavra, diminutivo.
- Pronomes demonstrativos, indefinidos e oblíquos.
- Separação silábica.
- Pontuação.
- Superlativo.
- Plural dos substantivos relação com Acentuação gráfica.

## Nivel 4 (B1.1)

### Ejes temáticos

- Trabalho.
- MERCOSUL.
- O país e o idioma.
- Trânsito.
- Aeroporto.
- Jeitinho brasileiro.
- As regiões do Brasil: Estereótipos. Região Sul.
- Festas tradicionais.
- Religiões. Folclore e crenças.
- História do Brasil.
- Região Nordeste.
- Opinar.

### Organización gramatical

- Verbos Vir e Ver (interface com o espanhol).
- Verbos com irregularidade na primeira pessoa do singular: preferir, vestir, pedir.
- Advérbios de afirmação, negação, dúvida.
- Conjunções integrantes, adverbiais.
- Adjetivos: superlativos absoluto, plurais.
- Acentuação gráfica: Vocábulo oxítonos, monossílabos, paroxítonos, proparoxítonos.
- Homônimos com diferentes timbres.
- Voz Ativa e Voz Passiva.
- Futuro do Subjuntivo: seu particular uso na língua portuguesa.



## Nivel 5 (B1.2)

### Ejes temáticos

- Educação e Cultura.
- Siglas no Brasil: estados, empresas, etc.
- As regiões do Brasil: Estereótipos. Região Central.
- Festas tradicionais.
- Folclore e crenças.
- Provérbios.
- Formatos: Entrevista - Revista - Carta do leitor - Carta de Opinião.
- Brasil contemporâneo, cultural e econômico.

### Organización gramatical

- Afixos e Prefixos.
- Verbos com irregularidade na 1ª pessoa do singular do Presente do Subjuntivo: preferir, vestir, pedir, etc.
- Sinônimos.
- Acordo Ortográfico 1990-2012.
- Uso do: não adianta.
- Crase.
- Discurso Direto e Indireto.
- Pronomes relativos.
- Imperfeito do Subjuntivo.
- Tempos Compostos do Modo Indicativo.
- Pretérito Perfeito Composto.
- Pretérito Mais-que-Perfeito Composto
- Usos dos: por que, por quê, porque e porquê.
- Expressões idiomáticas.
- Conectores e conjunções coordenativas, subordinativas.

## Nivel 6 (B2)

### Ejes temáticos

- Escolaridade, organização, educação e trabalho.
- Folha de vida ou Curriculum vitae.
- Regiões do Brasil: Região Sudeste, o maior destaque econômico.
- O mercado de trabalho no Brasil e no mundo todo.
- A influência da cultura brasileira no trabalho.
- Conferências e Palestras.
- Meios de comunicação empresariais.
- O Português no mundo: Brasil, Portugal, Açores, Madeira, Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Macau, Moçambique, Santo Tomé y Príncipe, Goa y Timor Leste.
- Formatos: Textos argumentativos e recusativos.

### Organización gramatical

- Conjunções para o Subjuntivo.
- Pretérito Perfeito.
- Participios regulares e irregulares.
- Infinitivo pessoal.
- Verbo “pôr”.
- Antônimos.
- Verbos com dois participios.
- Regência nominal e verbal.
- Infinitivo Pessoal: seu particular uso na língua portuguesa.
- Tempos compostos e seus conectores.
- Pretérito Composto do Subjuntivo.
- Orações condicionais.
- Infixos.

## Nivel 7 (C1)

### Ejes temáticos

- Apresentações pessoais trabalhistas e os CVs.
- Centros trabalhistas e econômicos no Brasil.
- Trabalho e cultura: as influencias dos costumes, da migração e da imigração, nos postos de trabalho.
- Filmes e programas de televisão: captação integral dos áudios, sentidos, gírias.
- Meios de comunicação empresariais.
- O Português no mundo: Sotaques diversos e vocabulários regionais.
- Formatos: Panfleto, Cartaz e Manifesto.
- Texto Dissertativo-Argumentativo.

### Organización gramatical

- Raiz / Radical.
- Conjunções: expressões em contraste e uso das conjunções na língua portuguesa e na espanhola.
- Infinitivo Pessoal: seu particular uso na língua portuguesa.
- Verbos para a formação dos tempos compostos: “ter” e “haver”, seus usos coloquiais e formais.
- Particípios regulares e irregulares.
- Regência nominal e verbal: mudança de significado com os diversos usos das preposições.
- Tempos compostos e seus conectores.
- Os usos dos pronomes relativos.
- Instruções técnicas: usos comuns
- Áudios: captação e reprodução oral e escrita dos textos-áudios
- Escrita criativa: como escrever um livro? Um romance? Um conto?

## Nivel 8 (C2)

### Ejes temáticos

- Enunciados orais, face a face, reportagens: captação e reprodução oral e escrita das audições.
- A mídia e os meios: os diversos usos tecnológicos na comunicação geral e empresarial.
- A fala dos nativos de acordo com as regiões de moradia: diversos sotaques e variados vocabulários regionais
- Reconhecimento auditivo dos sotaques por países e regiões.
- Formatos: novela, lenda, conto.
- Frases feitas e gírias: seu valor na compreensão da língua.

### Organización gramatical

- Futuro do Subjuntivo: contraste de uso nas línguas portuguesa e espanhola.
- O uso do Infinitivo pessoal: contraste com o espanhol.
- Usos distintivos dos participios irregulares: coloquiais e formais.
- Textos literários: definição de estilos.
- Artigos especializados.
- Instruções técnicas: o vocabulário nos jargões.
- Verbos auxiliares e modais.
- Fonética: o uso da transcrição fonética para aprimorar a pronúncia.
- Textos não literários: definição de estilos.
- Formatos: diferenças entre formatos literários e jurídicos.
- A sintaxe e a competência comunicativa.